Euroopa Liidu
Teataja

ET
L-seeria

2026/725

25.3.2026

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) 2026/725,

24. märts 2026,

millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus „Kayseri Pastırması“ (KGT)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. novembri 2012. aasta määrust (EL) nr 1151/2012 põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta, ([1]) eriti selle artikli 52 lõike 3 punkti b,

ning arvestades järgmist:

(1) Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2024/1143 ([2]) (millega tunnistati kehtetuks määrus (EL) nr 1151/2012) artikli 90 lõigetele 1 ja 2 kohaldatakse viimati nimetatud määrust põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste registreerimise taotluste suhtes, mille komisjon on saanud ja mis on avaldatud *Euroopa Liidu Teatajas* enne 13. maid 2024.

(2) 5. aprillil 2023 sai komisjon Türgilt (edaspidi „taotleja“) taotluse registreerida nimetus „Kayseri Pastırması“ kaitstud geograafilise tähisena (KGT).

(3) Vastavalt määruse (EL) nr 1151/2012 artikli 50 lõikele 1 vaatas komisjon läbi Türgi taotluse registreerida nimetus „Kayseri Pastırması“ kaitstud geograafilise tähisena.

(4) 9. veebruaril 2024 avaldas komisjon vastavalt määruse (EL) nr 1151/2012 artikli 50 lõike 2 punktile a *Euroopa Liidu Teatajas* ([3]) taotluse registreerida nimetus „Kayseri Pastırması“ kaitstud geograafilise tähisena.

(5) Komisjon sai 16. aprillil 2024 Bulgaarialt (edaspidi „vastuväite esitaja“) põhjendatud vastuväite. Pärast põhjendatud vastuväite läbivaatamist ja selle vastuvõetavaks tunnistamist kutsus komisjon 11. juuni 2024. aasta kirjaga määruse (EL) nr 1151/2012 artikli 51 lõike 3 kohaselt Türgit ja Bulgaariat üles alustama kokkuleppele jõudmiseks asjakohaseid konsultatsioone. 30. augustil 2024 pikendas komisjon Türgi taotlusel konsultatsiooni tähtaega kolme kuu võrra.

(6) 11. jaanuaril 2025, pärast Türgi ja Bulgaaria vahelisi konsultatsioone, teavitas taotleja komisjoni konsultatsioonide tulemustest, märkides, et vastuväite esitajaga kokkuleppele ei jõutud. Taotleja lisas kogu vahetatud teabe ja selgitas oma seisukohta, märkides, et nimetusi „Кайсер пастърма“ / „Кайзер пастърма“ ja „Кайсерована пастърма“ / „Кайзерована пастърма“ („Kaiser pastarma“ / „Kaizer pastarma“ ja „Kaiserovana pastarma“ / „Kaizerovana pastarma“) võib jätkuvalt kasutada, ilma et sellega rikutaks registreeritud nimetuse kaitset. 26. augustil 2025 teatas vastuväite esitaja komisjonile, et tema arvates võivad need kaks nimetust koos eksisteerida.

(7) Kui kokkuleppele ei jõuta, võtab komisjon kooskõlas määruse (EL) nr 1151/2012 artikli 52 lõike 3 punktiga b vastu rakendusakti, milles tehakse otsus registreerimise kohta, võttes arvesse kõnealuste konsultatsioonide tulemusi.

(8) Toode „Kayseri Pastırması“ on lihast valmistatud basturmaa, mida toodetakse Türgi Kayseri provintsis. Toote „Kayseri Pastırması“ ja geograafilise piirkonna vaheline seos põhineb toote mainel. Tootjate oskusteave koostisosade ettevalmistamise ning tootmisprotsessi mitmesuguste etappide teostamise kohta tagavad tootele iseloomuliku maitse ja lõhna.

([1]) ELT L 343, 14.12.2012, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/1151/oj.

([2]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. aprilli 2024. aasta määrus (EL) 2024/1143, milles käsitletakse veinile, piiritusjookidele ja põllumajandustoodetele antavaid geograafilisi tähiseid ning põllumajandustoodete garanteeritud traditsioonilisi tooteid ja vabatahtlikke kvaliteedimõisteid ning millega muudetakse määrusi (EL) nr 1308/2013, (EL) 2019/787 ja (EL) 2019/1753 ning tunnistatakse kehtetuks määrus (EL) nr 1151/2012 (ELT L, 2024/1143, 23.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1143/oj).

([3]) ELT C, C/2024/1464, 9.2.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2024/1464/oj.

(9) Bulgaaria argumendid, mis on esitatud põhjendatud vastuväites ja Türgiga peetud konsultatsioonides, võib kokku võtta järgmiselt.

(10) Bulgaaria väitis, et nimetuse „Kayseri Pastırması“ registreerimine ohustaks Bulgaarias toodetud basturmaa tüüpi toote „Кайсер пастърма“ / „Кайзер пастърма“ ja „Кайсерована пастърма“ / „Кайзерована пастърма“ („Kaiser pastarma“ / „Kaizer pastarma“ ja „Kaiserovana pastarma“ / „Kaizerovana pastarma“) olemasolu. Bulgaaria osutas määruse (EL) nr 1151/2012 artikli 10 lõike 1 punktile c, milles on sätestatud, et põhjendatud vastuväide on vastuvõetav, kui selles tõendatakse, et kavandatud nimetuse registreerimine ohustaks täielikult või osaliselt identset nimetust või kaubamärki või tooteid, mida on õiguspäraselt turustatud vähemalt viis aastat.

(11) Sellega seoses väitis Bulgaaria oma vastuväites, et Bulgaarias kasutatavad nimetused on sarnased Türgi poolt registreerimiseks esitatud nimetustega. Bulgaaria ei seadnud siiski kahtluse alla toote „Kayseri Pastırması“ registreerimise õigust, vaid vastuväite eesmärk oli kaitsta toodete „Кайсер пастърма“ / „Кайзер пастърма“ ja „Кайсерована пастърма“ / „Кайзерована пастърма“ („Kaiser pastarma“ / „Kaizer pastarma“ ja „Kaiserovana pastarma“ / „Kaizerovana pastarma“) tootjate õigusi, millel on Bulgaarias pikaajalised tootmistraditsioonid. Sellega seoses juhtis Bulgaaria tähelepanu Bulgaaria ja Türgi toodete erinevustele, mis on seotud koostisosade, tootmistehnoloogia, organoleptiliste omaduste ja turupositsiooniga.

(12) Lisaks märkis Bulgaaria, et garanteeritud traditsiooniliste toodete registrisse kantud Bulgaaria toote „Пастърма говежда“ („Pastarma govezhda“) tootmismeetod ja tooraine sarnanevad toote „Kayseri Pastırması“ tootmismeetodi ja toorainega.

(13) Bulgaaria väitis ka, et toodet „Kayseri Pastırması“ toodetakse mitmes liikmesriigis, peamiselt Saksamaal, Belgias ja Prantsusmaal, ning toote „Kayseri Pastırması“ registreerimine kaitstud geograafilise tähisena võib seega mõjutada toote „Kayseri Pastırması“ tootmist nendes riikides.

(14) Türgi juhtis tähelepanu nimetuste tähenduse erinevustele, rõhutades eelkõige, et türgikeelne nimetus on seotud geograafilise päritoluga, samas kui bulgaariakeelsed nimetused viitavad tootmismeetodile. Türgi rõhutas, et Türgis kasutatavad koostisosad ja tootmismeetod erinevad ELi turul müüdava toote „Kayseri Pastırması“ omadest ning need tooted on pikka aega kõrvuti eksisteerinud. Taotleja järeldas, et kõnealused nimetused võivad turul koos eksisteerida.

(15) Komisjon hindas Bulgaaria põhjendatud vastuväites esitatud väiteid määruse (EL) nr 1151/2012 valguses, võttes arvesse teavet, mis ta sai taotleja ja vastuväite esitaja vaheliste konsultatsioonide kohta, ning jõudis järgmistele järeldustele.

(16) Seoses Bulgaaria tõstatatud esimese punktiga võib komisjon vastavalt määruse (EL) nr 1151/2012 artikli 15 lõikele 1 „võtta vastu rakendusaktid, millega kehtestatakse kuni viieaastane üleminekuperiood, et võimaldada liikmesriigist või kolmandast riigist pärit toodete, mille nimetuse moodustab või mille nimetusse kuulub artikli 13 lõikega 1 vastuolus olev nimetus, puhul jätkata selle nimetuse kasutamist, mille all toodet turustati, tingimusel et vastavalt artikli 49 lõikele 3 või artiklile 51 esitatakse vastuvõetav vastuväide, milles tõendatakse, et: a) nimetuse registreerimine kahjustaks täielikult või osaliselt samasugust nimetust […]“.

(17) Pärast Türgiga peetud konsultatsioone märkis Bulgaaria, et tema arvates võivad need kaks nimetust koos eksisteerida, kuid ei võtnud oma vastusväidet ametlikult tagasi. Lisaks teatas Bulgaaria komisjonile, et tema arvates ei ole üleminekuperiood asjakohane. Ka Türgi avaldas arvamust, et need kaks nimetust võivad eksisteerida koos. Kuna Bulgaaria ei tõendanud, et registreerimine ohustaks nimetuse kasutamist Bulgaarias, ja ilma et see piiraks hinnangut Bulgaarias kasutatava nimetuse vastavuse kohta määruse (EL) nr 1151/2012 artikli 13 lõikele 1, leiab komisjon, et üleminekuperioodi ei tohiks lubada.

(18) Seoses Bulgaaria viitega, et garanteeritud traditsioonilisel tootel „Пастърма говежда“ („Pastarma govezhda“) on tootega „Kayseri Pastırması“ sarnane tootmismeetod ja tooraine, tuleb märkida, et Bulgaaria ei esitanud selle kohta õiguslikke argumente ega põhjendusi. Selguse huvides tuleks meelde tuletada, et toote „Пастърма говежда“ garanteeritud

traditsioonilise tootena registreerimise ajal leidis komisjon, et toote „Kayseri Pastırması“ ja muude, nimetusega „pastarma“ või „pastirma“, lihatoodete või muude sarnaste nimetustega toodete tootmismeetodid erinevad toote „Пастърма говежда“ („Pastarma govezhda“) tootespetsifikaadis esitatud tootmismeetoditest ([4]).

(19) Mis puudutab nimetuse „Kayseri Pastırması“ kasutamist teistes Euroopa riikides toodetud toodete tähistamiseks, nagu Bulgaaria oma põhjendatud vastuväites märkis, siis tuleb märkida, et komisjon ei saanud nendest riikidest põhjendatud vastuväiteid nimetuse „Kayseri Pastırması“ kasutamise kohta.

(20) Sellest tulenevalt tuleks nimetus „Kayseri Pastırması“ kanda kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registrisse.

(21) Käesoleva rakendusmäärusega ettenähtud meetmed on kooskõlas põllumajandustoodete, veini ja piiritusjookide kvaliteedipoliitika komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Nimetus „Kayseri Pastırması“ (KGT) kantakse määruse (EL) 2024/1143 artiklis 22 osutatud liidu geograafiliste tähiste registrisse.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 24. märts 2026

Komisjoni nimel
president
Ursula VON DER LEYEN

([4]) Komisjoni 21. juuni 2017. aasta rakendusmäärus (EL) 2017/1106, millega registreeritakse garanteeritud traditsiooniliste toodete registris nimetus [Пастърма говежда (Pastarma govezhda) (GTT)] (ELT L 160, 22.6.2017, lk 27, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2017/1106/oj).